



S55.215 - 02-2020



LANDERON 73

Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso

操作指南  
取扱説明書  
사용 설명서  
Инструкция по эксплуатации  
دليل التعليمات

**DISPLAY | ANZEIGE | AFFICHAGE | INDICACIÓN | VISUALIZZAZIONE**

Watch hands / Uhrzeiger / Aiguilles de la montre / Aguja del reloj / Lancette del orologio

60 seconds counter Zähler 60 Sekunden	Compteur 60 secondes Contador de 60 segundos Contatore 60 secondi		30 minutes counter Zähler 30 Minuten	Compteur 30 minutes Contador de 30 minutos Contatore 30 minuti
Minute hand Minutenzeiger	Aiguille des minutes Aguja de minutos Lancetta dei minuti		Push-button A Drücker A	Poussoir A Pulsador A Pulsante A
Hour hand Stundenzeiger	Aiguille des heures Aguja de horas Lancetta delle ore		(Position / Posición / Posizione) Setting crown Stellkrone	Couronne de mise à l'heure Corona de puesta en hora Corona di messa all'ora
Second hand Sekundenzeiger	Aiguille des secondes Aguja de segundos Lancetta dei secondi		Push-button B Drücker B	Poussoir B Pulsador B Pulsante B
12 hours counter Zähler 12 Stunden	Compteur 12 heures Contador de 12 horas Contatore 12 ore		Date indicator Datumanzeiger	Indicateur de quantième Indicador de fecha Indicatore della data

**SETTINGS | KORREKTUR-MODUS | REGLAGES | PUESTA EN HORA | MODALITÀ DI REGOLAZIONE**

Crown 2 positions / Stellkrone 2 Positionen / Couronne 2 positions / Corona 2 posiciones / Corona 2 posizioni

Normal running of watch and hand-winding  
Normale Gangstellung und Handaufzug  
Position de marche et de remontage manuel  
Posición de marcha y carga manual  
Posizione di marcia et di carica manuale

Position for setting the time with stop second and correction of the date at every passing of midnight.  
Zeiteinstellung der Uhr mit Sekundenstopp und Datumkorrektur um Mitternacht.  
Position de mise à l'heure (stop seconde) et correction de la date à chaque passage à minuit.  
Posición de huso horario (stop segundo) y corrección de fecha en cada paso a medianoche.  
Regolazione della lancetta delle ore e dei minuti (stop dei secondi) e regolazione della data ad ogni passaggio a mezzanotte.

Self-winding of the watch by the movements of the wrist.  
Automatischer Aufzug der Uhr durch die Bewegungen des Handgelenkes.  
Remontage automatique de la montre par les mouvements du poignet.  
Carga automática con el movimiento del reloj.  
Carica automatica dell'orologio con i movimenti del polso.

**TIMING MODE | ZEITMESSUNGS-MODUS | MODE CHRONOMETRAGE | CRONÓGRAFO | MODALITÀ CRONOMETRAGGIO**

Simple timing function / Einfache Zeitmess-Funktion / Fonction chronométrage simple / Función simple / Funzione di cronometraggio semplice

<b>1</b> START				
<b>2</b> STOP Read time	<b>Ablesen der Zeit</b> - 2 Stunden - 10 Minuten - 8 Sekunden	<b>Lecture du temps</b> - 2 heures - 10 minutes - 8 secondes	<b>Lectura del tiempo</b> - 2 horas - 10 minutos - 8 segundos	<b>Lettura del tempo</b> - 2 ore - 10 minuti - 8 secondi
<b>3</b> Reset to zero	Nullstellung	Remise à zéro	Puesta a cero	Azzeramento
	Setting crown in position I Stellkrone in Position I Couronne de mise à l'heure en position I	Corona en posición I Corona di messa all'ora in posizione I		

**1** to **3** order of functions    **1** bis **3** Reihenfolge der Funktionen    **1** à **3** ordre des fonctions    **1** a **3** orden de las funciones    **1** a **3** ordine delle funzioni

**TIMING MODE | ZEITMESSUNGS-MODUS | MODE CHRONOMETRAGE | CRONÓGRAFO | MODALITÀ CRONOMETRAGGIO**

ADD function / Funktion ADD / Fonction ADD / Función ADD / Funzione ADD

<b>1</b> START	START	START	START	START
<b>2</b> STOP Read	STOP Ablesen	STOP Lecture	STOP Lectura	STOP Lettura
<b>3</b> RESTART	RESTART	RESTART	RESTART	RESTART
<b>4</b> STOP Read	STOP Ablesen	STOP Lecture	STOP Lectura	STOP Lettura
<b>5</b> RESTART	RESTART	RESTART	RESTART	RESTART
<b>6</b> STOP Read	STOP Ablesen	STOP Lecture	STOP Lectura	STOP Lettura
<b>X</b> Reset to zero	Nullstellung	Remise à zéro	Puesta a cero	Azzeramento
	Setting crown in position I Stellkrone in Position I Couronne de mise à l'heure en position I	Corona en posición I Corona di messa all'ora in posizione I		

**1** to **X** order of functions    **1** bis **X** Reihenfolge der Funktionen    **1** à **X** ordre des fonctions    **1** a **X** orden de las funciones    **1** a **X** ordine delle funzioni

**Caution:** Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Pushbuttons A/B and crown should never be operated under water.



**Precaución:** Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su sumergibilidad. No deberá nunca presionar los botones A/B bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.



**Vorsicht:** Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Drücker A/B sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.



**Avviso:** Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità. I pulsanti A/B e la corona non devono essere utilizzati in acqua.



**Attention:** Veillez à ce que la couronne soit toujours repoussée à fond contre le boîtier afin d'assurer l'étanchéité de la montre. Les poussoirs A/B ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisés sous l'eau.





S55.215 - 02-2020



LANDERON 73

Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso

操作指南  
取扱説明書  
사용 설명서  
Инструкция по эксплуатации  
دليل التعليمات

**示意图 | ディスプレイ | 디스플레이 | ЭКРАН | العرض**

表针 / 文字盤 / 손목시계의 바늘 / Стрелки часов / عقارب الساعة

60秒计时器 60秒カウンター	60초 측정 카운터 타이머 на 60 секунд عداد ٦٠ ثانية	30 분计数器 30分カウンター	30分 计数器 타이머 на 30 минут عداد ٣٠ دقيقة
分针 分針	시침 Минутная стрелка عقرب الدقائق	按钮 A 押しボタン A	용두 A Кнопка A زر A
时针 時針	시침 Часовая стрелка عقرب الساعات	设置表冠 設定電頭	용두 설정 Переводная головка تاج الضبط
秒针 秒針	초침 Секундная стрелка عقرب الثواني	按钮 B 押しボタン B	용두 B Кнопка B زر B
12小时计时器 12時間力カウンター	12시간 측정 카운터 타이머 на 12 часов عداد ١٢ ساعة	日历环 日付表示	날짜 표시기 Индикатор даты مؤشر التاريخ

**设置 | 設定 | 설정 | НАСТРОЙКИ | الإعدادات**

表冠 2 位置 / 電頭の2つの位置 / 용두의 2가지 위치 / 2 положения переводной головки / أوضاع التاج الاثنان

手表正常运行, 手动上弦  
時計の通常作動と手巻き  
시계의 정상 작동 및 수동 감기가 가능한 위치  
Нормальная работа часов и ручной завод  
التشغيل العادي للساعة واللف باليد

使用停秒设置时间以及每经过一个午夜时校正日期的位置。  
秒針停止および真夜中を過ぎる度に日付修正で時刻を設定する位置。  
자정이 지날 때마다 스탭위치 초침으로 시간을 설정하고 날짜를 수정하기 위한 위치。  
Положение для настройки времени с остановкой секундной стрелки и коррекция даты при каждом прохождении полуночи.  
وضع ضبط الوقت مع توقف الثواني وتصحيح التاريخ في كل مرور عند منتصف الليل.

通过手腕运动对手表自动上弦。  
手首の動きによる時計の自動巻き。  
손목의 움직임에 따라 태엽이 자동으로 감긴다.  
Автоматический завод часов за счет движений запястья.  
لف ذاتي للساعة بحركات الرسغ.

**定时模式 | 計時モード | 타이머 모드 | РЕЖИМ ТАЙМЕРА | وضع التوقيت**

普通定时模式 / 簡易計時機能 / 간단한 타이머 기능 / Простая функция таймера / وظيفة عد الوقت العادية

1 启动	開始	시작	ПУСК	بدء
2 停止 读取时间 - 2 小时 - 10 分 - 5 秒	停止 時刻読み取り - 2時間 - 10分 - 5秒	멈춤 시간 읽기 - 2시간 - 10분 - 5초	СТОП Считывание показаний времени - 2 часа - 10 минут - 5 секунд	إيقاف قراءة الوقت ٢ - ساعة ١٠ - دقائق ٥ - ثواني
3 重置到零	제로리셋	0으로 리셋	Сброс на нуль	تعيين إلى الصفر

位置 I 的设置表冠  
位置I의設定電頭  
용두를 I 위치로 놓는다

Переводная головка в положении I  
تثبيت تاج الضبط على الوضع I

1 到 3 功能顺序      機能の順番 1~3      1에서 3의 순으로 기능을 사용 가능      Порядок функций от 1 к 3      1 إلى 3 ترتيب الوظائف

**定时模式 | 計時モード | 타이머 모드 | РЕЖИМ ТАЙМЕРА | وضع التوقيت**

添加功能 / 機能追加 / 카운트다운 기능 / Функция сложения показаний (ADD) / إضافة وظيفة

1 启动	開始	시작	ПУСК	بدء
2 停止读取	읽기 중지	멈춤 및 읽기	СТОП Считывание времени	إيقاف القراءة
3 重新启动	再開	재시작	ПОВТОРНЫЙ ПУСК	إعادة البدء
4 停止读取	읽기 중지	멈춤 및 읽기	СТОП Считывание времени	إيقاف القراءة
5 重新启动	再開	재시작	ПОВТОРНЫЙ ПУСК	إعادة البدء
6 停止读取	읽기 중지	멈춤 및 읽기	СТОП Считывание времени	إيقاف القراءة
X 重置到零	제로리셋	0으로 리셋	Сброс на нуль	تعيين إلى الصفر

位置 I 的设置表冠  
位置I의設定電頭  
용두를 I 위치로 놓는다

Переводная головка в положении I  
تثبيت تاج الضبط على الوضع I

1 到 X 功能顺序      機能の順番 1~X      1에서 X의 순으로 기능을 사용 가능      Порядок функций от 1 к X      1 إلى X ترتيب الوظائف

**警告** 确保表冠一直处于推入的位置, 以保证手表的防水性。绝不可以在水下操作按钮 A/B 和表冠。

**注意** 腕時計の防水性を保つために、使用時は、必ずリュースを押し込んだ位置にしてください。決して、水中で押しボタン A/B やリュースを操作しないでください。

**주의 사항** 시계의 방수 기능이 제대로 기능하도록 항상 크라운을 밀어넣은 상태를 유지하십시오.

**Предупреждение** Для обеспечения водонепроницаемости часов необходимо убедиться в том, что заводная головка всегда находится в исходном положении. Категорически запрещается использовать кнопки A/B и заводную головку при нахождении часов под водой.

**تنبيه** تأكد دائماً من أن التاج في وضع الضغط للداخل لضمان مقاومة الساعة للماء. لا يجب تشغيل زري الضغط A/B والتاج تحت الماء.

